

肯尼迪总统遇刺前的瞬间



2001年9月11日联合航空公司93号航班的机身残骸



2005年3月23日德克萨斯炼油厂爆炸后的景象



我们不能忘记!

2010年2月,第100期

1941年12月7日,1963年11月22日,还有2001年9月11日,这些日期有什么共同之处呢?它们都是重大事件发生的日子,每一个美国人都会铭记。不幸的是它们都是悲剧——珍珠港遇袭,肯尼迪总统遇刺,以及纽约世贸大楼遭恐怖袭击。这些都是美国人应该记住的日子。当然在你的国家和文化中,重大事件及日期会有所不同,因而上述这些日子你就不一定会记住了——毕竟,在1941年12月之前,世界上大部分其它地区就已经多年处在战争中,还有其它许多国家遭受过严重的恐怖袭击。试想一下,在你国家历史上都有些什么重要的日子,以及为什么你会记住它。

1969年7月20日这天发生了什么,你知道吗?正是这一天,人类的脚步第一次踏上了月球。这是历史上辉煌的一天,然而也许也没多少人能记得住。为什么?从心理学角度说,我们更容易记住坏事而非好事。记住坏事会使我们感到痛苦或失落,却也使我们永远铭记。

对于严重的工艺事故也是如此。下个月,将是德克萨斯炼油厂爆炸5周年的日子,那次事故共造成15人死亡,180人受伤。在每一家工厂的历史上,都有一些重大事件发生的日子值得记住。在事件的周年纪念日我们有什么样的仪式来反省呢?也许没有。但是,这些日子就如同我们发布最成功产品的日期一样的重要。记住这些日子必然会很痛苦,特别是对于那些在事故中失去朋友和工友的人们来说。然而,我们必须记住,只有记住这些,才能努力确保类似的悲剧不再发生。

你知道吗?

- 全世界的过程工业界形成了一种共同的文化,这种文化是由我们所在的工厂,以及我们所用到的材料和工艺过程所决定的。这种文化跨越了国界,在过程工业历史上,有些日子是我们永远不要忘记的。其中的两个是2009年11月和12月的《工艺安全警示灯》中提到的:即1984年11月19日(墨西哥城液化石油气分配站着火及爆炸)和1984年12月3日(印度博帕尔剧毒气体泄漏事故)。
- “人们似乎对历史的教训顽固地置若罔闻”——诺曼·博格洛格(Norman Borlaug),这位由于对世界粮食供应做出突出贡献的美国植物学家暨1970年诺贝尔奖获得者这样说过。
- “我们生活在现代,我们梦想未来,但是我们要从历史中认识到永恒的真理。”——宋美龄夫人这样说过。

你能做什么?

- 向老员工打听一下工厂过去曾经发生过的事件。当然这些事件不一定非得是严重的爆炸,它可以是导致未遂事故的工艺问题,也可以是造成重大质量和运行问题的工艺故障。
- 把过去发生过的事故记录在表格中,以方便调取和阅读。
- 无论新员工是守门人还是工厂经理,我们都要把这些教训与他们分享,使他们都能从事故中学习。
- 在工艺危害分析和危险评价中,要用过去的事记录台账来提示每个人:什么事故是可能发生的。
- 阅读并分享《工艺安全警示灯》来了解其它工厂曾经发生过的事件。并且理解你需要做什么,以确保类似事故不会在你和你的工厂里发生!

“除了你所不知道的历史以外,这世界上没什么东西是新的”。

— 哈里S. 杜鲁门, 美国总统

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Traditional Chinese: S.G.Lin

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Urdu: Rizwan A. Taqi

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited

Korean: Hwan Bae, SK Corporation